II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975 [1]**)**

V skladu s sporočilom depozitarju ZN C.N.326.2011.TREATIES-2 začnejo 13. septembra 2012 za vse pogodbenice veljati naslednje spremembe Konvencije TIR

Člen 1(q), vrstica 1:
Besedilo „z odobritvijo“ se glasi „s pooblastilom“.

Člen 1(q), vrstica 2:
Besedilo „porok“ se glasi „garant“ [2].

Člen 1(q):
Po členu 1(q) se vstavi nov odstavek (r), ki se glasi:

„(r) izraz ‚mednarodna organizacija‘ pomeni organizacijo, ki jo pooblasti upravni odbor, da prevzame odgovornost za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema.“

Člen 8, odstavek 1:
Spremeni se odstavek 1, ki se glasi:

„1. Garantno združenje se zavezuje, da bo plačalo do najvišjega zajamčenega zneska uvoznih in izvoznih dajatev ter davkov, skupaj z vsemi zamudnimi obrestmi, v skladu s carinskimi zakoni in predpisi pogodbenice, v kateri je bila ugotovljena nepravilnost v zvezi z operacijo TIR, ki je privedla do zahtevka zoper garantno združenje. Ta organizacija je odgovorna skupno skupaj in solidarno z osebami, ki so dolžne poravnati navedene zneske, za plačilo teh zneskov.“

Člen 8, odstavek 7:
Črta se besedilo odstavka 7.

Člen 10, odstavek 2, vrstica 1:
Besedilo „države“ se glasi „pogodbenice“.

Člen 11, odstavek 1:
Spremeni se odstavek 1, ki se glasi:

„1. Kadar operacija TIR ni bila zaključena, pristojni organi:

(a) obvestijo imetnika zvezka TIR o nezaključeni operaciji na naslov, naveden v zvezku TIR;

(b) obvestijo garantno združenje o nezaključeni operaciji.

[1] Prečiščeno besedilo objavljeno s Sklepom Sveta 2009/477/ES (UL L 165, 26.6.2009, str. 1).
[2] Velja samo za angleško in francosko besedilo, v ruskem besedilu obstoječ izraz ostaja nespremenjen.

Pristojni organi obvestijo garantno združenje najkasneje eno leto od datuma sprejetja zvezka TIR, ali dve leti po tem, ko je bilo potrdilo o končani operaciji TIR ponarejeno ali pridobljeno nepravilno ali z goljufijo.“

Člen 11, odstavek 1:
Za odstavkom 1 se vstavi nov odstavek 2, ki se glasi:

„2. Ko zapade plačilo zneskov iz odstavkov 1 in 2 člena 8, pristojni organi, če je to mogoče, zahtevajo plačilo od osebe ali oseb, odgovornih za tako plačilo, in šele kasneje zahtevek za plačilo vložijo pri garantnem združenju.“

Člen 11, odstavek 2:
Odstavka 2 in 3 se preštevilčita ter postaneta odstavka 3 in 4.

Člen 11, nov odstavek 3:
Spremeni se odstavek 3, ki se glasi:

„3. Zahtevek za plačilo zneskov iz odstavkov 1 in 2 člena 8 se vloži zoper garantno združenje najprej tri mesece po datumu, ko je bilo združenje obveščeno, da operacija TIR ni bila zaključena ali je bilo potrdilo o končani operaciji TIR ponarejeno ali pridobljeno nepravilno ali z goljufijo, in ne več kot v dveh letih od tega datuma. Vendar pa se v primerih operacij TIR, ki v navedenem roku dveh let postanejo predmet upravnega ali sodnega postopka v zvezi z obveznostjo plačila osebe ali oseb iz odstavka 2 tega člena, kakršen koli zahtevek za plačilo pošlje v roku enega leta po datumu, ko odločba pristojnih organov ali sodišč postane izvršljiva.“

Člen 11, nov odstavek 4:
Obstoječe besedilo se glasi:

„4. Garantno združenje poravna zahtevane zneske v treh mesecih od datuma, ko je prejelo zahtevek za plačilo.

5. Če se v dveh letih po datumu zahtevka za plačilo ugotovi, da ni prišlo do nepravilnosti v zvezi z zadevno operacijo TIR in se pristojni organi s tem strinjajo, se garantnemu združenju plačilo povrne. Rok dveh let se lahko podaljša v skladu z nacionalno zakonodajo.“

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.8.3, vrstica 1:
Besedilo „carinski organi“ se glasi „pogodbenice“.

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.8.5, vrstica 1:
Besedilo „je garancija vprašljiva“ se glasi „je zahteva za plačilo vložena zoper garantno združenje“.

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.8.7:
Črta se pojasnjevalna opomba 0.8.7.

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.10:
Pojasnjevalna opomba 0.10 se preštevilči v pojasnjevalno opombo 0.10–1.

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.10–1:
Za pojasnjevalno opombo 0.10–1 se vstavi nova pojasnjevalna opomba 0.10–2, ki se glasi:

„0.10–2 Izraz ‚ali pa operacija ni bila končana‘ vključuje tiste situacije, v katerih je bilo potrdilo o končani operaciji ponarejeno.“

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.11–1:
Obstoječe besedilo se glasi:

„0.11–1 Metodo pisnega obveščanja uredi nacionalna zakonodaja.“

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.11–2:
Obstoječe besedilo se glasi:

„0.11–2 Prizadevanja pristojnih organov, da zahtevajo plačilo od odgovorne osebe ali oseb, zajemajo vsaj predložitev zahtevka za plačilo imetniku zvezka TIR, poslanega na naslov, ki je naveden v zvezku TIR, ali odgovorni osebi ali osebam, če so različne, ustanovljenim v skladu z nacionalno zakonodajo. Zahtevek za plačilo imetniku zvezka TIR je lahko združen z obvestilom iz odstavka 1(a) tega člena."

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.11–3:
Obstoječe besedilo se glasi:

„0.11–3–1 Kadar se pristojni organi odločajo, ali bi blago ali vozilo sprostili ali ne, nanje ne sme vplivati dejstvo, da je garantno združenje odgovorno za plačilo dajatev, davkov in zamudnih obresti, ki jih mora plačati imetnik zvezka, če jim njihova zakonodaja omogoča druga sredstva za zaščito interesov, ki so jih dolžni varovati.

0.11–3–2 Pristojni organi lahko obvestijo garantno združenje, da se je začel upravni ali sodni postopek v zvezi z obveznostjo plačila. V vsakem primeru pristojni organi garantno združenje obvestijo o takih postopkih, ki bi se lahko končali po poteku dvoletnega roka, še preden se ta rok izteče."

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.11–4:
Doda se nova pojasnjevalna opomba 0.11–4, ki se glasi:

„0.11–4 Če se od garantnega združenja v skladu s postopkom, iz tega člena zahteva, da izplača vsote iz odstavkov 1 in 2 člena 8, vendar združenje v treh mesecih, kot določa Konvencija, tega ne stori, lahko pristojni organi zahtevajo plačilo zadevnih zneskov na podlagi nacionalne zakonodaje, saj gre za neizpolnjevanje pogodbe o garanciji, ki jo je garantno združenje sklenilo v skladu z nacionalno zakonodajo. Ta rok se uporablja tudi v primeru, da se garantno združenje po prejemu zahtevka posvetuje z mednarodno organizacijo iz drugega odstavka člena 6 glede stališča v zvezi z zahtevkom."

Priloga 6, pojasnjevalna opomba 0.28:
Pojasnjevalna opomba 0.28 se preštevilči v pojasnjevalno opombo 0.28–1.
Za pojasnjevalno opombo 0.28–1 se vstavi nova pojasnjevalna opomba 0.28–2, ki se glasi:

„0.28–2 Ta člen določa, da se konec operacije TIR nanaša na blago, ki je v drugem carinskem postopku ali drugem sistemu carinske kontrole. To vključuje carinjenje blaga za domačo uporabo (v celoti ali pogojno), prenos prek meje v tretjo državo (izvoz) ali v prosto cono ali skladiščenje blaga v prostoru, ki ga odobrijo carinski organi, medtem ko čaka deklaracijo za drug postopek."